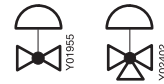


de Zusammenbau: Ventil und pneumatischer Antrieb  
 fr Montage: Vanne et servomoteur pneumatique  
 en Assembly: Valve and pneumatic drive  
 it Accoppiamento: Valvola e servomotore pneumatico  
 es Montaje: Válvula y servomotor neumático  
 sv Sammansatt: Ventil och pneumatik drivning  
 nl Samenbouwen: Afsluiter en pneumatiek

de Montagevorschrift  
 fr Instruction de montage  
 en Fitting instructions  
 it Istruzioni di montaggio  
 es Instrucciones de montaje  
 sv Monteringanvisning  
 nl Montagevoorschrift



AVP 243  
 AVP 244

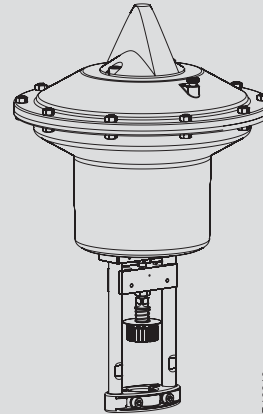
VUD, BUD  
 VUE, BUE  
 VUG, BUG  
 VUP  
 VUS, BUS

de Installationsanweisung für die Fachkraft / Monteur  
 fr Notice d'installation pour le spécialiste / monteur  
 en Guidelines for the technician / fitter  
 it Informazioni per il personale specializzato di montaggio  
 es Instrucciones para el especialista del ramo / montador  
 sv Installatietip voor de vakman / monteur  
 nl Installationsinstructie voor de installateur / montör



de Steuersinn; eingezogen  
 fr Sens de commande; rentré  
 en Control action; retracted  
 it Senso di comando; retratto  
 es Sentido de mando; contraído  
 sv Funktionsriktning; indragen  
 nl Stuurzin; ingetrokken

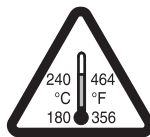
	s13, 14, 17, 22
	s6, 8



B12319



/ 180



/ 240

Verlängerung  
 Rallonge  
 Extension  
 Prolongamento  
 Alargamiento  
 Förlängning  
 Verlenging

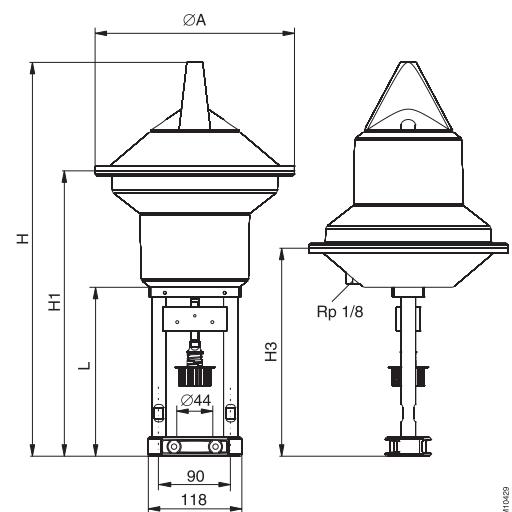


MV 505902 033

## 1.1

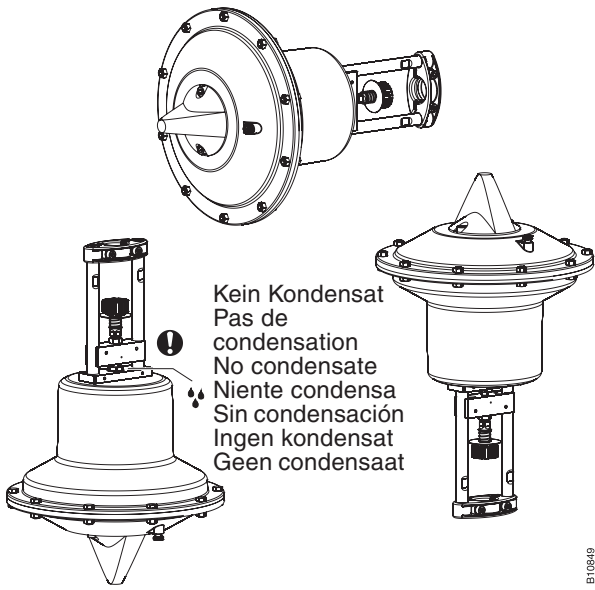
- ⚠ WARNING** Antriebe mit VUP-Ventilen, VUS/ BUS (DN65...100) müssen mit Stellungsregler XSP 31 betrieben werden.
- ⚠ AVERTISSEMENT** Les servomoteurs combinés avec une vanne VUP, VUS/ BUS (DN65...100) nécessitent un positionneur XSP 31.
- ⚠ WARNING** Actuators with VUP valves, VUS/ BUS (DN65...100) must be used with an XSP 31 positioner.
- ⚠ AVVERTENZA** Servocomandi pneumatici con valvole VUP, VUS/ BUS (DN65...100) devono essere fatti funzionare con relé di posizionamento XSP 31.
- ⚠ ADVERTENCIA** Actuadores con válvulas VUP, VUS/ BUS (DN65...100) deben ser utilizados con un posicionador XSP 31.
- ⚠ WARNING** Ställdon med VUP ventiler, VUS/ BUS (DN65...100) måste vara utrustade med XSP 31 Pneumatisk lägesregulator.
- ⚠ WAARSCHUWING** Pneumatische servomotor met VUP afsluiters, VUS/ BUS (DN65...100) moeten met positieregelaar XSP 31 gebruikt worden.

## 1.2

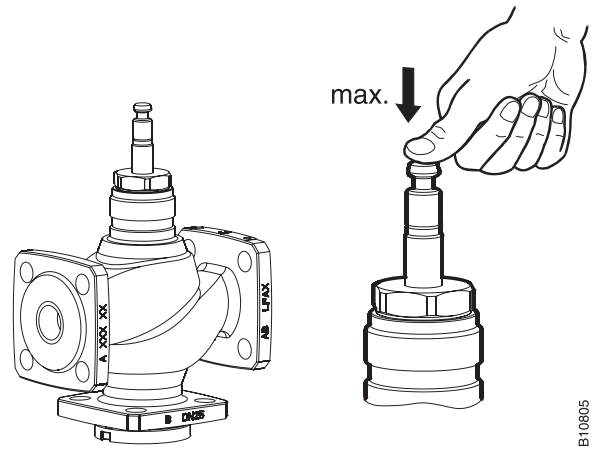


AVP...	A	H	L	H1	H3
243F021	250	497	211	357	260
243F031	250	517	232	378	281
244F021	335	536	211	357	260
244F031	335	556	232	378	281

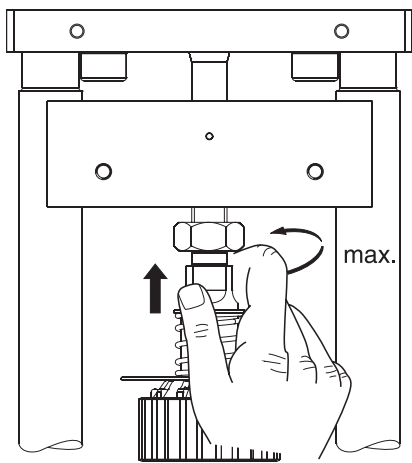
**1.3**



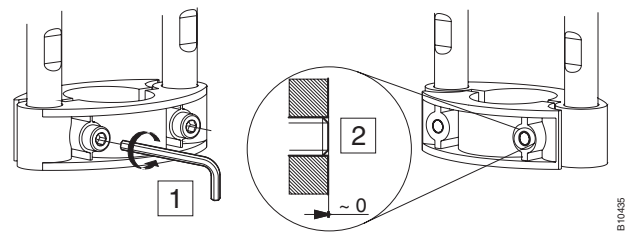
**2.1**



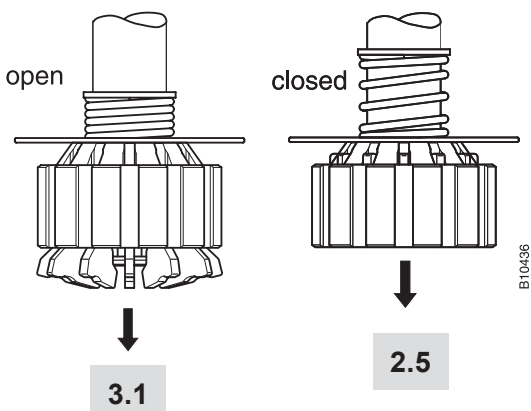
**2.2**



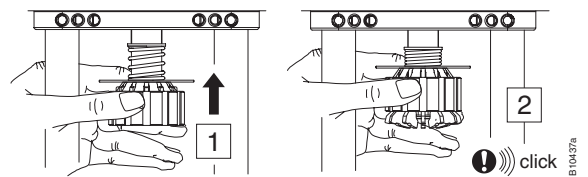
**2.3**



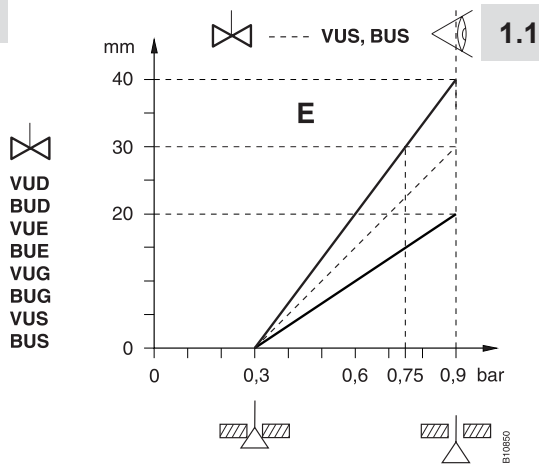
**2.4**



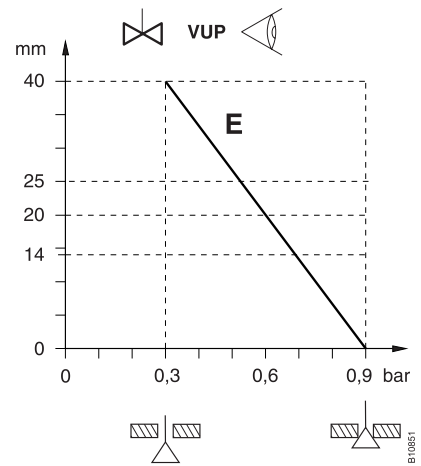
**2.5**



**3.1a**



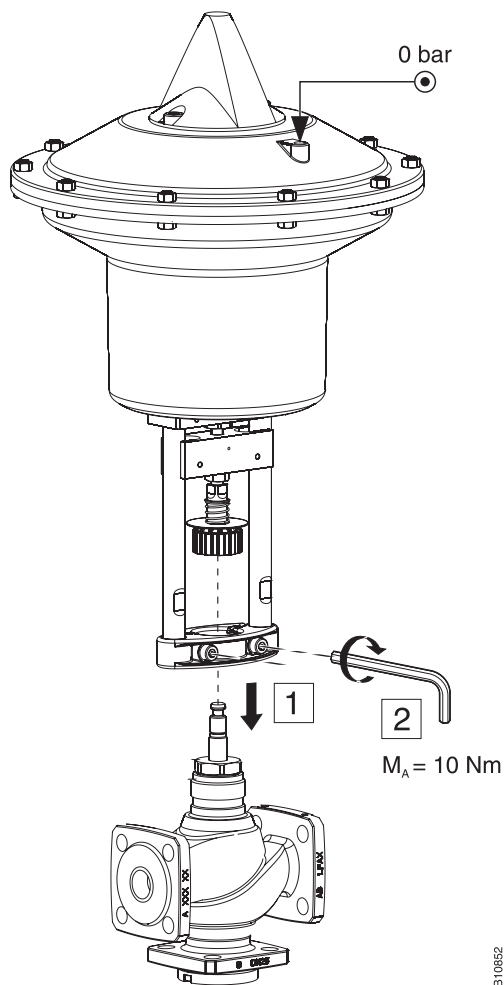
**3.1b**



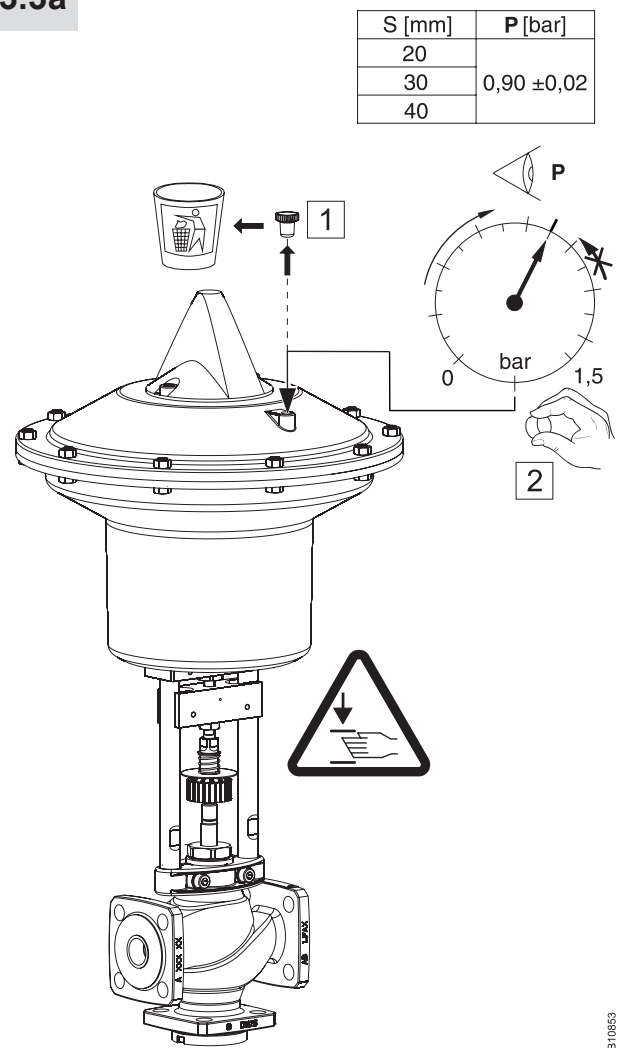
**3.1c**

	VUD/BUD	VUD/BUD	VUE/BUE	VUE/BUE	VUS/BUS	VUS/BUS	VUS/BUS	VUG/BUG	VUG/BUG	VUP
DN	65...80	100	65...80	100	15...50	65...100	125...150	15...50	65...150	100...150
S [mm]	20	40	20	40	20	30	40	20	40	40

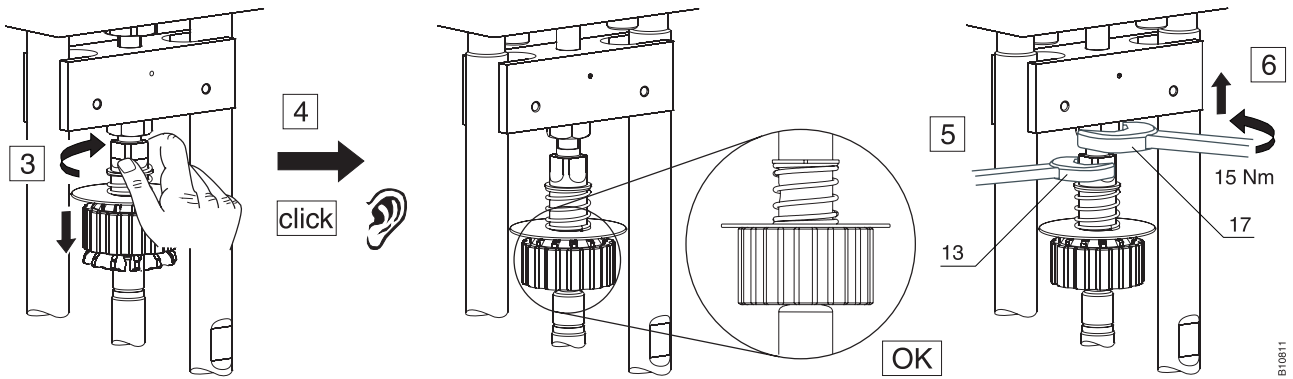
**3.2**



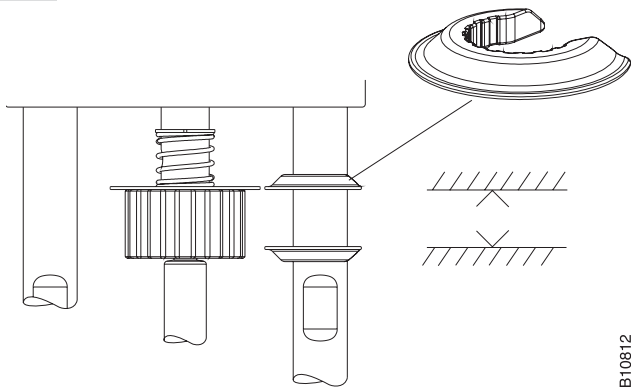
**3.3a**



**3.3b**



**3.4**

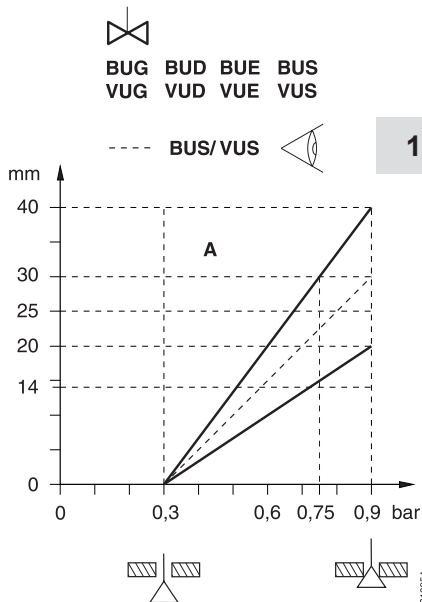


**4**

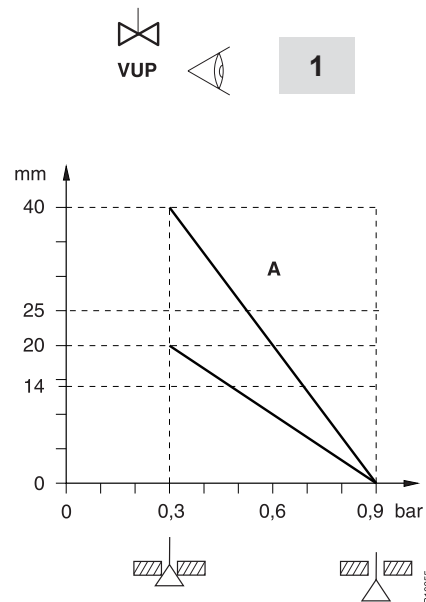
- i** de Steuersinnwechsel  
E ⇌ A
- fr Changement du sens d'action  
E ⇌ A
- en Change control action  
E ⇌ A
- it Inversion del control  
E ⇌ A
- es Commutazione del senso di comando  
E ⇌ A
- sv Ändra gångriktning  
E ⇌ A
- nl Stuurzin wisseling  
E ⇌ A

4.1 ... 4.7

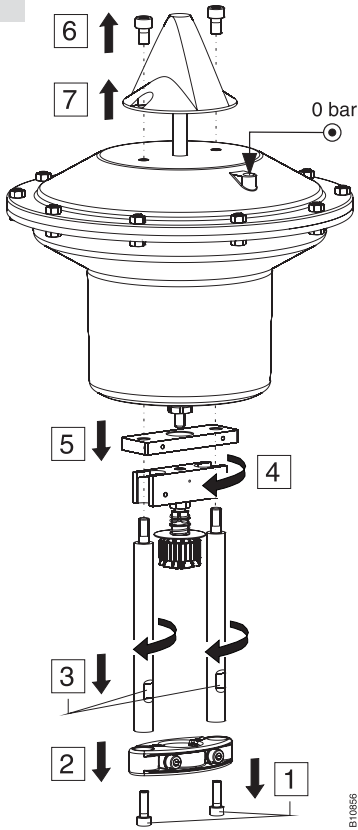
**4.1a**



**4.1b**

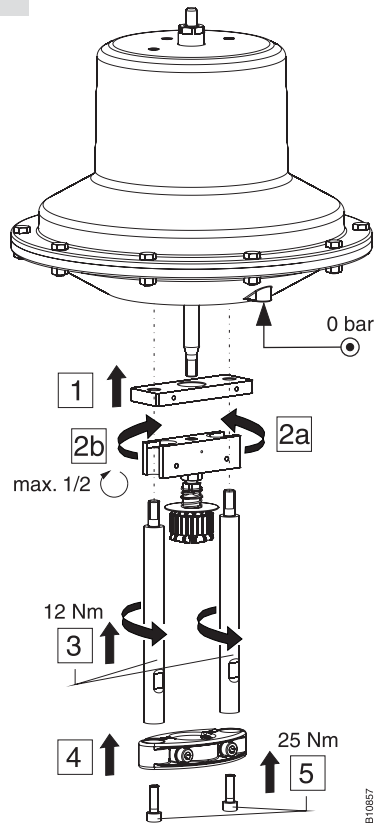


**4.2**



B10856

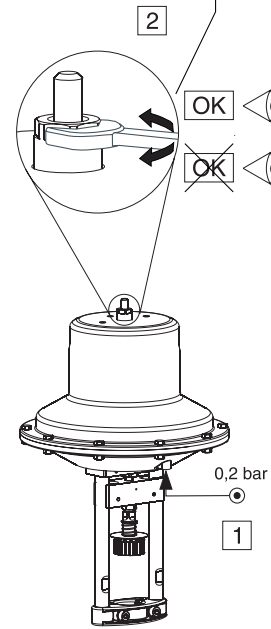
**4.3**



B10857

**4.4**

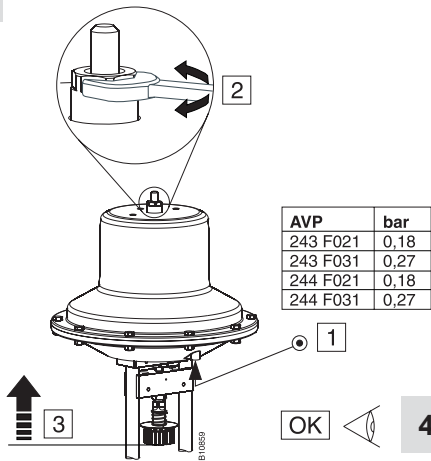
AVP	S [mm]	⌚	⌚
243 F021	20	12 x	-
243 F031	30	-	-
243 F031	40	-	2 x
244 F021	20	8 x	-
244 F031	30	-	1 x
244 F031	40	-	2 x



**4.6**

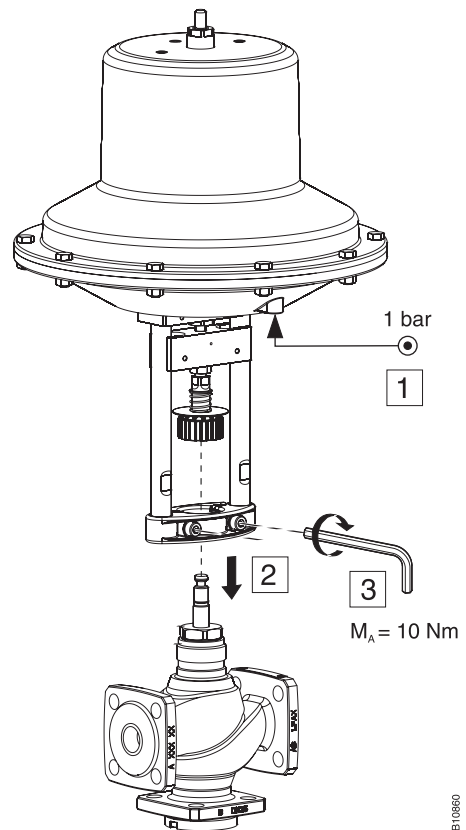
**4.5**

**4.5**



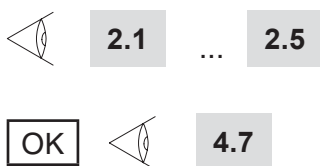
**4.4**

**4.7**

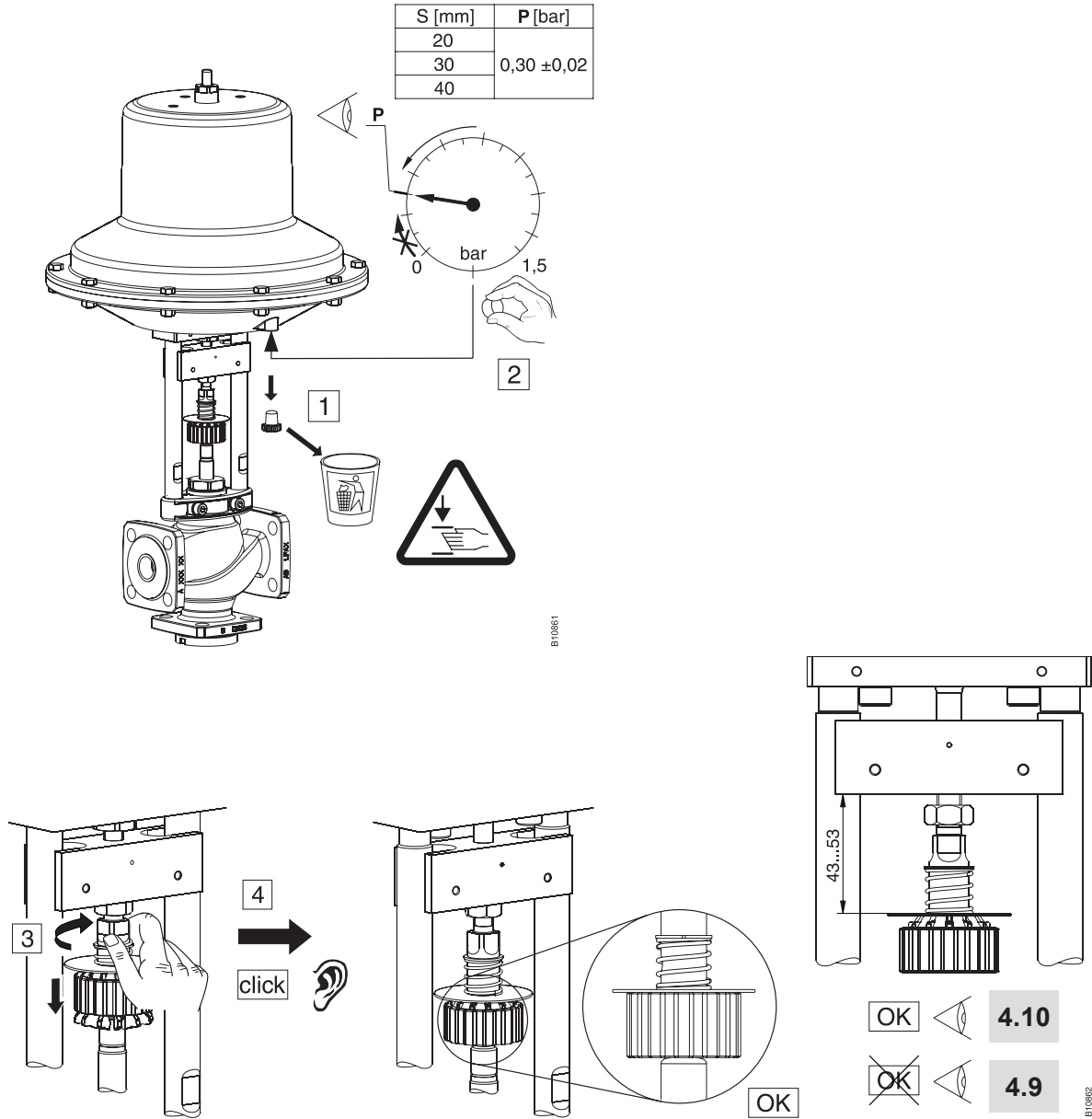


B10850

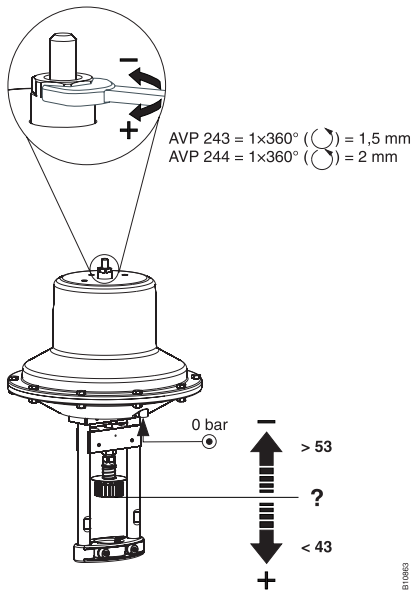
**4.6**



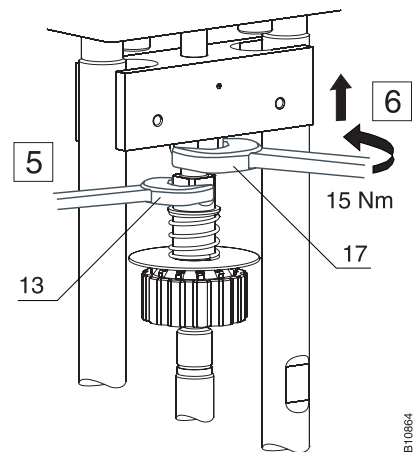
**4.8**



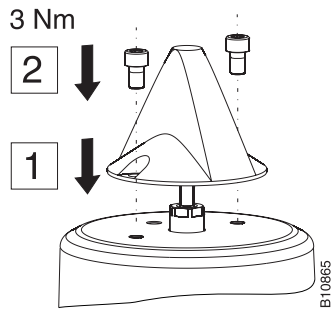
**4.9**



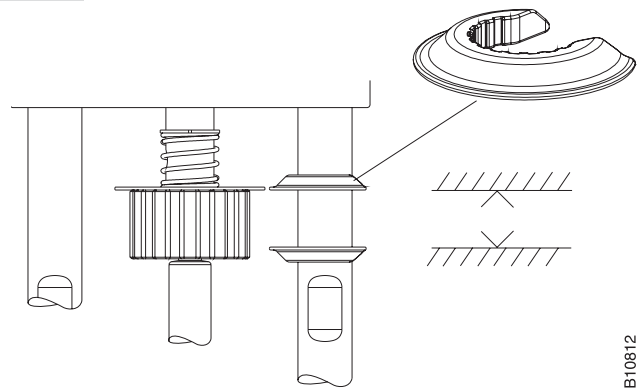
**4.10**



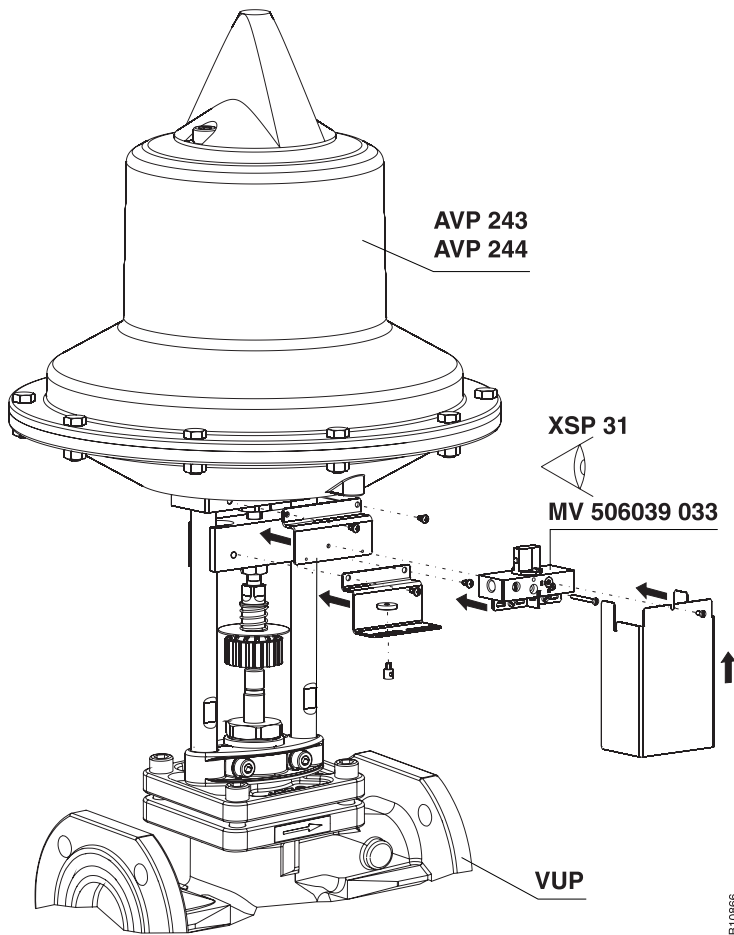
**4.11**



**4.12**



**5**



de Dokument aufbewahren  
fr Ce document est à conserver  
en Retain this document  
it Conservare il documento  
es Guardar el documento  
sv Spara dokumentationen  
nl Document bewaren

© SAUTER Head Office  
Fr. Sauter AG  
Im Surinam 55  
CH-4016 Basel  
Tel. +41 61 - 695 55 55  
Fax +41 61 - 695 55 10  
www.sauter-controls.com  
info@sauter-controls.com